

Graz
trifft
Maribor

Maribor
sreča
Gradec

Wörterbuch
Deutsch/Slowenisch

Slovar
nemško/slovenski



Projekt Erasmus + KA 229
2018-2020



Vielen Dank an alle Pädagoginnen und Pädagogen der Volksschule Schönau in Graz und der Grundschule Tone Čufar aus Maribor, die es ermöglicht haben, ein Projekt durchzuführen, bei dem sich eine aufrichtige Freundschaft zwischen Schülern und Lehrern beider Schulen jenseits der Grenze entwickeln konnte.

Zahvala gre vsem strokovnim delavcem, tehničnemu in administrativnemu osebju osnovnih šol Toneta Čufarja Maribor in Schönau iz Gradca v Avstriji, ki so omogočili izpeljavo projekta, tekom katerega se je med učenci in učitelji obeh šol spletlo iskreno prijateljstvo, ki je povežalo ljudi to stran ter onstran meje.

Teilnehmer *sodelujoči*

Volksschule Schönau Graz
Schulleiterin: mag. **Angela Kaltenböck-Luef**, BEd
Projektkoordinatorin: **Adida Oprešnik**, BEd

Osnovna šola Toneta Čufarja Maribor
Ravnateljica: mag. **Špela Drstvenšek**, prof.
Koordinatorica projekta: **Sara Menard**, prof.

Lehrerinnen der dritten und vierten Klasse 2018-2020

Helene Macher, BEd
Mag. **Petra Belunkova**
Mag. **Karin Gotschacher**
Mag. **Eva Bacher**
Dipl. Päd. **Magdalena Keuth**
Dipl. Päd. **Renate Ofner**
Dipl. Päd. **Martin Zanini**

Učiteljice tretjih in četrtih razredov 2018-2020

Mihelca Nedoh, prof.
Valerija Domajnko, prof.
Alenka Josipović Mašek, prof.
Petra Vrtarić, prof.
Marjana Cafuta, prof.



Projektbeschreibung

Erasmus + KA229 - Projektkooperation für Innovation und Austausch von Beispielen guter Praxis zwischen Schulen. Das Projekt Graz trifft Marburg - Marburg trifft Graz fand zwischen der Volksschule Schönau, Graz in Österreich und der Grundschule Tone Čufar aus Maribor statt. In den Schuljahren 2018/2019 und 2019/2020 waren zehn Mobilitäten geplant, an denen Schüler und Lehrer der dritten und vierten Klasse, Fachkräfte beider Schulen und Verwaltungspersonal teilnahm. Das Projekt bot Schülern und Lehrern umfangreiche Möglichkeiten für einen Erfahrungsaustausch zwischen unterschiedlichen Schulsystemen, dem Erlernen verschiedener Arten und Formen des Unterrichts, sowie dem Leben und Arbeiten an beiden Schulen.

Opis projekta

Erasmus+ KA229 – projektno sodelovanje za inovacije in izmenjavo dobrih praks med šolami. Projekt pod imenom Graz trifft Marburg – Marburg trifft Graz je potekal med osnovno šolo Schönau iz Gradca v Avstriji ter osnovno šolo Toneta Čufarja iz Maribora. V šolskih letih 2018/2019 ter 2019/2020 je bilo načrtovanih deset mobilnosti, v katere so bili vključeni učenci in učiteljice tretjih ter četrth razredov, strokovni delavci obeh šol ter administrativno osebje. Projekt je učencem in učiteljem omogočal bogato izkušnjo raziskovanja šolskega sistema v drugi državi, seznanitev z različnimi načini in oblikami poučevanja ter življenjem in delom na obeh šolah.

Die Hauptziele und geplanten Strategien der Partnerschaft waren

- die natürlichen und kulturellen Sehenswürdigkeiten der beiden Heimatstädte kennenlernen;
- Entwicklung von Fremdsprachenkenntnissen;
- Verständnis der sozialen und ethischen Vielfalt;
- gesteigerte Motivation und Arbeitszufriedenheit;
- Austausch von Arbeitserfahrungen und Beispiele für bewährte Verfahren;
- Ein anderes Schulsystem kennenlernen, die Art zu unterrichten und zu führen;
- Beobachtung der Unterrichtsarbeit und des allgemeinen Schulklimas;
- Ausbau der Zusammenarbeit mit anderen Schulen in den EU-Mitgliedstaaten;
- Kontakte zu Kollegen aus anderen Ländern knüpfen und die Zusammenarbeit im Rahmen von Erasmus + Projekten (KA2) intensivieren;
- Förderung der sozialen, persönlichen und interkulturellen Kompetenz.

Glavni cilji in načrtovane strategije partnerstva so bili

- spoznavanje naravnih in kulturnih znamenitosti domačega kraja;
- razvijanje jezikovnih spretnosti tujih jezikov;
- razumevanje družbene in etične raznolikosti;
- okrepljena motivacija in zadovoljstvo pri delu;
- izmenjava delovnih izkušenj in primerov dobrih praks;
- spoznavanje našega šolskega sistema, načina poučevanja in vodenja;
- opazovanje dela v razredu in splošne šolske klime;
- širitev sodelovanja z ostalimi šolami držav članic EU;
- navezava stikov s kolegi iz drugih držav in nadaljevanje sodelovanja v sklopu Erasmus + projektov (KA2);
- spodbujanje družbene, državljanske in medkulturne kompetence.

Treffen von Schülern der Tone Čufar Grundschule aus Maribor und der Volksschule Schönau aus Graz

Graz trifft Marburg

Am Mittwoch, den 17. Oktober 2018, organisierten Drittklässler der Tone Čufar-Grundschule aus Maribor im Rahmen des internationalen Projektes KA229, das erste Treffen mit Drittklässlern der Volksschule Schönau aus Graz. Sie bereiteten einen Lernspaziergang durch die Stadt Maribor vor, bei dem sie die natürlichen und kulturellen Sehenswürdigkeiten der Stadt Maribor kennen lernten. Ihr Treffen begann auf dem Hauptplatz, wo sie sich auf etwas andere Weise, mit einem Lied, begrüßten. Nach der Begrüßung wurden die Schüler in sechs gemischte Gruppen eingeteilt, bestehend aus slowenischen und aus österreichischen Schülern. Die Schüler höherer Klassen halfen ihnen freundlicher Weise dabei, sie durch Maribor zu führen. Die Arbeit war so angelegt, dass die Schüler an jeder Station die Bildvorlage mit einem entsprechenden Bild der Sehenswürdigkeit der Stadt Maribor ergänzten. Mit dem letzten Wahrzeichen wurde während der erfolgreichen Arbeit ein Bild von Maribor zusammengestellt. Die Schüler lernten den Wasserturm, den Hofturm und die alte Rebe, dann das Pestzeichen, das Schloss Maribor und schließlich den Stadtpark kennen.

Srečanja učencev OŠ Toneta Čufarja Maribor in OŠ Schönau iz Gradca

Gradec spozna Maribor

V sredo, 17.10.2018, so tretješolci OŠ Toneta Čufarja Maribor v okviru mednarodnega projekta KA229 (*»Graz trifft Marburg, Marburg trifft Graz«*) organizirali 1. srečanje z učenci tretjih razredov OŠ Schönau Graz. Pripravili so učni sprehod skozi mesto Maribor, na katerem so spoznavali naravne in kulturne znamenitosti mesta Maribor. Njihovo srečanje se je začelo na Glavnem trgu, kjer so drug drugega pozdravili na nekoliko drugačen način, in sicer s pesmijo, ki zagotovo pove največ. Po kratkem spoznavanju so se učenci razdelili v šest mešanih skupin, ki so jih sestavljali učenci slovenske in gostujoče avstrijske šole. Pri vodenju skozi Maribor so jim prijazno priskočili na pomoč učenci višjih razredov. Delo je bilo zastavljeno tako, da so učenci na vsaki postaji dopolnili slikovno predlogo z ustrežno sliko znamenitosti mesta Maribora. Ob zadnji znamenitosti so ob uspešnem delu sestavili sliko Maribora. Na Lentu so učenci spoznali Vodni stolp, Sodni stolp in Staro trto, nato Kužno znamenje, Mariborski grad in nazadnje še Mestni Park.



Maribor



Maribor trifft Graz

Am Mittwoch, den 15. Mai 2019, trafen sich die Drittklässler der Tone Čufar-Grundschule aus Maribor im Rahmen des internationalen Projekts KA229 («Graz trifft Marburg - Marburg trifft Graz») zum 2. Treffen mit den Drittklässlern der Volksschule Schönau in Graz. Nach einem angenehmen Empfang mit einem Lied und Begrüßungsworten vom Herrn Klaus Strobl, MAS/MSc, Bezirksvorsteher von Jakomini, machten sie einen Stadtspaziergang durch Graz, wo sie die natürlichen und kulturellen Sehenswürdigkeiten der österreichischen Hauptstadt der Steiermark kennen lernten.

Maribor spozna Gradec

V sredo, 15.5.2019, so se tretješolci OŠ Toneta Čufarja Maribor v okviru mednarodnega projekta KA229 («Graz trifft Marburg, Marburg trifft Graz») odpravili na 2. srečanje z učenci tretjih razredov OŠ Schönau Graz. Pričakali so jih v avli njihove osnovne šole. Po prijetnem sprejemu s pesmijo so se skupaj odpravili na učni sprehod po Gradcu, na katerem so spoznavali naravne in kulturne znamenitosti glavnega mesta avstrijske štajerske.



Graz



Die Freundschaftsbrücke

Am Donnerstag, den 10. Oktober 2019, hatten die Schüler der vierten Klasse der Grundschule Tone Čufar aus Maribor und der Volksschule Schönau aus Graz ihr drittes gemeinsames Treffen. Das Treffen begann in Pauls Haus in Bad Radkersburg. Zunächst wurde die symbolische Bedeutung der Freundschaftsbrücke in Gornja Radgona erklärt. Danach gestalteten je ein Schüler der slowenischen und ein Schüler der österreichischen Schule gemeinsam ein Symbolbild für Freundschaft mit dem Partnerkind auf einem Zeichenblatt.

Während ihres künstlerischen Schaffens besuchte sie der Bürgermeister von Bad Radkersburg, Heinrich Schmidlechner, und er war von ihrer Arbeit begeistert. In den Zeichnungen drückten die Schülerinnen und Schüler auf ihre Weise aus, wie sie sich die Freundschaft und Verbindung von Menschen auf der einen und anderen Seite des Flusses und der Grenze vorstellen. Danach wurden die Zeichnungen auf der Brücke ausgestellt zu Jubiläumsfeier.

Most prijateljstva

V četrtek, 10. 10. 2019, so imeli učenci četrtilh razredov OŠ Toneta Čufarja Maribor in OŠ Schönau iz Gradca tretje skupno srečanje. Srečanje se je pričelo v Pavlovi hiši v Radgoni. Najprej so v parih (*učenec slovenske in učenec avstrijske osnovne šole*) likovno ustvarjali simbolni pomen Mostu prijateljstva v Gornji Radgoni. Med likovnim ustvarjanjem jih je obiskal župan občine Bad Radkersburg, Heinrich Schmidlechner in bil nad njihovim delom navdušen. V risbah so učenci na svoj način izrazili, kako si oni predstavljajo prijateljstvo in povezanost ljudi to stran in onstran meje. Risbe so razstavili na Mostu prijateljstva.



Austausch von Beispielen guter Praxis zwischen Lehrern der Grundschule Tone Čufar aus Maribor und der Grundschule Schönau aus Graz

Im Zuge des Praxisaustauschs (Dezember 2018 - Maribor, April 2019 - Graz, Dezember 2019 - Maribor) lernten die Fachkräfte beider Schulen, wie und auf welche Weise der Unterricht an der Tone Čufar-Grundschule aus Maribor und der Volksschule Schönau aus Graz durchgeführt wird. Sie lernten verschiedene Arten und Formen des Unterrichts sowie des Lebens und Arbeitens in beiden Schulen kennen. Die Lehrer verbrachten jeweils drei Tage im Unterricht mit den Schülern der Schule, die sie besuchten. Österreichische Lehrer übernahmen die Rolle von slowenischen Lehrern und slowenische Lehrer übernahmen die Rolle von den österreichischen Kollegen. Dies waren unvergessliche Stunden für alle Beteiligten. Die Schüler machten ihre Sache gut und die Lehrer*innen waren ebenfalls mit den Leistungen zufrieden. Am Ende hatten alle viele neue Eindrücke und Erfahrungen gewonnen. Sie zeigen uns den Weg nach vorne und führen uns zu neuen Herausforderungen.

Izmenjava primerov dobrih praks med učiteljicami OŠ Toneta Čufarja Maribor in OŠ Schönau iz Gradca

V času izmenjave primerov dobrih praks (December 2018 - Maribor, April 2019 - Gradec, December 2019 - Maribor) so strokovne delavke obeh šol spoznavale, kako in na kakšen način poteka pouk na OŠ Toneta Čufarja Maribor in OŠ Schönau iz Gradca. Seznanile so se z različnimi načini in oblikami poučevanja ter življenjem in delom na obeh šolah. Učiteljice so bile tri dni pri pouku z učenci obiskane šole. Avstrijske učiteljice so prevzele vlogo slovenske učiteljice in slovenske učiteljice so prevzele vlogo avstrijske učiteljice. To so bili posebni dnevi in nepozabna dogodivščina. Učenci so se dobro odrezali, učiteljice so bile zadovoljne, vsi skupaj pa smo zagotovo bogatejši za marsikatero izkušnjo. Prav je tako, saj nam nove izkušnje kažejo pot naprej in nas vodijo k novim izzivom.



Tiere in meiner Stadt im Winter

Narava v mojem mestu pozimi

	Deutsch/Nemščina	das Bild/slika	slowenisch/slovenščina
A			
B	die Amsel die Amseln		kos kosi
C			
D			
E	die Ente die Enten		raca race
F			
G	die Feder die Feder		pero perje
H			
I			
J	der Fisch die Fische		riba ribe
K			
L			
M	die Meise die Meisen		sinica sinice
N			
O	die Pfote die Pfoten die Tatze die Tatzen		šapa šape taca tace
P			
Q			
R	der Schwan die Schwäne		labod labodi
S			
T			
U	der Spatz die Spatzen		vrabec vrabci
V			
W			
X	die Taube die Tauben		golob golobi
Y			
Z			

Brücken bauen zwischen...

Graditi mostove med...

Deutsch/Nemščina	das Bild/slika	slowenisch/slovenščina	
<p>das Brückengeländer</p> <p>die Brückengeländer</p>		<p>ograja mostu</p> <p>ograje mostov</p>	A B C
<p>der Brückenpfeiler</p> <p>die Brückenpfeiler</p>		<p>mostni steber</p> <p>mostni stebri</p>	D E F
<p>die Eisenbahnbrücke</p> <p>die Eisenbahnbrücken</p>		<p>železniški most</p> <p>železniški mostovi</p>	G H I
<p>die Hängebrücke</p> <p>die Hängebrücken</p>		<p>viseči most</p> <p>viseči mostovi</p>	J K L
<p>die Klappbrücke</p> <p>die Klappbrücken</p>		<p>dvižni most</p> <p>dvižni mostovi</p>	M N O
<p>der Steg</p> <p>die Stege</p>		<p>brv</p> <p>brvi</p>	P Q R
<p>das Ufer</p> <p>die Ufer</p>		<p>obrežje</p> <p>obrežja</p>	S T U
<p>verbinden</p>		<p>povezovati</p>	V W X
<p>die Zugbrücke</p> <p>die Zugbrücken</p>		<p>dvižni most</p> <p>dvižni mostovi</p>	Y Z

Geschichten der Stadt

Zgodovina mesta

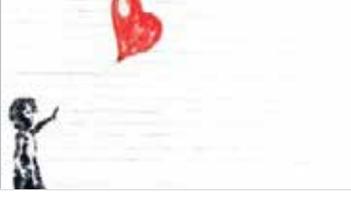
	Deutsch/Nemščina	das Bild/slika	slowenisch/slovenščina
A			
B	der Burgherr die Burgherren		graščak graščakinje
C			
D	das Burgtor die Burgtore		tutor tutorka
E			
F			
G	die Festung die Festungen		utrdba/trdnjava utrdbbe/trdnjave
H			
I			
J	das Mittelalter		srednji vek
K			
L			
M	der Ritter die Ritter		vitez vitezi
N			
O			
P	die Ruine die Ruinen		razvalina/propad razvaline/propadi
Q			
R	die Rüstung die Rüstungen		oklep/oborožitev oklepi
S			
T			
U	der Wehrturm die Wehrtürme		obrambni stolp obrambni stolpi
V			
W			
X	die Zinne die Zinnen		nadzidek nadzidki
Y			
Z			

Handwerken in alter Zeit

Rokodelstvo v starih časih

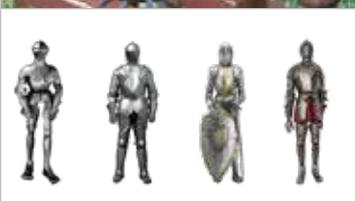
Deutsch/Nemščina	das Bild/slika	slowenisch/slovenščina	
<p>der Färber die Färberin die FärberInnen</p>		<p>barvar barvarka barvarji</p>	A B C
<p>der Gerber die Gerberin die GerberInnen</p>		<p>strojar strojarka strojarji</p>	D E F
<p>der Handwerker die Handwerkerin die HandwerkerInnen</p>		<p>rokodelec rokodelka rokodelke</p>	G H I
<p>der Lehrling die Lehrlinge der Geselle die Gesellin die GesellInnen der Meister die Meisterin die MeisterInnen</p>		<p>vajenec vajenci pomočnik pomočnica pomočnice mojster mojstrica mojstrice</p>	J K L M N
<p>der Müller die Müllerin die Müller</p>		<p>mlinar mlinarka mlinarji</p>	O P Q
<p>der Sattler die Sattlerin die SattlerInnen</p>		<p>sedlar sedlarka sedlarke</p>	R S T
<p>der Schmied die Schmiedin die Schmiede</p>		<p>kovač kovačica kovači</p>	U V W
<p>das Wappen die Wappen</p>		<p>grb grbi</p>	X Y Z

Fasching in der Stadt Pust v mestu

	Deutsch/Nemščina	das Bild/slika	slowenisch/slovenščina
A			
B	die Fastenzeit		post
C	die Fastenzeiten		postni čas
D			
E	der Faschingskrapfen		pustni krof
F	die Faschingskrapfen		pustni krofi
G			
H	der Faschingsumzug		karnevalska povorka
I	die Faschingsumzüge		karnevalske povorke
J			
K	der Faschingswagen		karnevalski vagon
L	die Faschingswagen		karnevalski avto
M			
N	sich gedulden		počakati / potrpeti
O			
P	das Kostüm		kostum
Q	die Kostüme		kostumi
R			
S	sich maskieren		našemiti se
T			
U	der Narr		dvorni norec
V	die Narren		dvorni norci
W	die Närrin		dvorna norka
X	die Närrinnen		dvorne norke
Y			
Z	verzichten		odpovedovati se

Meine Stadt früher – Die Ritterzeit

Moje mesto v preteklosti – Čas vitezov

Deutsch/Nemščina	das Bild/slika	slowenisch/slovenščina	
<p>der Helm</p> <p>die Helme</p>		<p>čelada</p> <p>čelade</p>	A
<p>das Kettenhemd</p> <p>die Kettenhemden</p>		<p>verižna veriga</p> <p>verižne verige</p>	B
<p>die Lanze</p> <p>die Lanzen</p>		<p>sulica</p> <p>sulice</p>	C
<p>der Morgenstern</p> <p>die Morgensterne</p>		<p>jutranja zvezda</p> <p>jutranje zvezde</p>	D
<p>die Rüstung</p> <p>die Rüstungen</p>		<p>oklep</p> <p>oklepi</p>	E
<p>der Schild</p> <p>die Schilde</p>		<p>ščit</p> <p>ščiti</p>	F
<p>das Turnier</p> <p>die Turniere</p>		<p>turnir</p> <p>turnirji</p>	G
<p>verteidigen</p>		<p>braniti</p>	H
<p>das Visier</p> <p>die Visiere</p>		<p>vizir</p> <p>vizirji</p>	I

Meine Stadt früher – Schlösser und Burgen

Moje mesto nekoč: Gradovi

	Deutsch/Nemščina	das Bild/slika	slowenisch/slovenščina
A			
B	der Bergfried die Bergfriede		utrdba utrdbе
C			
D	der Burggraben die Burggräben		jarek jarki
E			
F			
G	die Burgmauer die Burgmauern		grajski zid grajski zidovi
H			
I			
J	der Brunnen die Brunnen		vodnjak vodnjaki
K			
L			
M	das Burgverlies die Burgverliese		grajska ječa grajske ječe
N			
O			
P	die Kemenate die Kemenaten		izba izbe
Q			
R	der Palas die Palasse		palača palače
S			
T			
U	der Rammbock die Rammböcke		oven za obleganje ovni za obleganje
V			
W			
X	die Schießscharte die Schießscharten		strelna lina strelne line
Y			
Z			

Frühling in meiner Stadt

Pomlad v mojem mestu

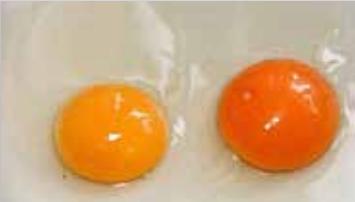
Deutsch/Nemščina	das Bild/slika	slowenisch/slovenščina	
Bäume schneiden		rezanje drevja	A B
Blumenkisten gestalten		urejanje rož	C D E
Blumen setzen		sajenje rož	F G
die Gartenarbeit		delo na vrtu	H I J K
Müll sammeln		pobiranje smeti	L M
der Singvogel die Singvögel		ptica pevka ptice pevke	N O P Q
Straßen kehren		pometanje cest	R S
der Strauch/ Busch die Sträucher/ Büsche		grm grmovje	T U V
Sonne genießen		uživanje na soncu	W X Y Z

Frühling in meiner Stadt Pomlad v mojem mestu

	Deutsch/Nemščina	das Bild/slika	slowenisch/slovenščina
A			
B	die Ameise die Ameisen		mravlja mravlje
C			
D			
E	die Biene die Bienen		čebela čebele
F			
G	die Fliege die Fliegen		muha muhe
H			
I			
J			
K	fliegen		leteti
L			
M	das Insekt die Insekten		žuželka žuželke
N			
O			
P	der Käfer die Käfer		hrošč hrošči
Q			
R			
S	krabbeln		lesti
T			
U	die Spinne die Spinnen		pajek pajki
V			
W			
X	summen		brenčati
Y			
Z			

Das Frühlingsfest in meiner Stadt

Velika Noč v mojem mestu

Deutsch/Nemščina	das Bild/slika	slowenisch/slovenščina	
das Eidotter das Eiklar		rumenjaka beljaka	A B C
Eier färben		barvanje jajc	D E F
eierpecken		kljuvanje jajc	G H I
die Eierspeise		ocvrta jajca	J K L
das Erwachen die Erwachen		prebujanje prebujanja	M N O
das Osterei die Ostereier		pisanka - velikonočno jajce pisanke	P Q R
die Osterjause die Osterjausen		velikonočni prigrizek velikonočni prigrizki	S T U
Osternest suchen		iskanje velikonočnih jajc	V W X
das Spiegelei die Spiegeleier		jajce na oko jajca na oko	Y Z

1. Mai – Tag der Arbeit

1. Mai - Dan dela

	Deutsch/Nemščina	das Bild/slika	slowenisch/slovenščina
A			
B	der Arbeitslose arbeitslos		brezposelnež brezposeln
C			
D			
E	der Arbeitsplatz die Arbeitsplätze		delovno mesto delovna mesta
F			
G	die Ausbildung die Ausbildungen		izobraževanje izobraževanja
H			
I			
J			
K	der Beruf die Berufe		poklic poklici
L			
M	die Entlassung/ die Kündigung		
N	die Entlassungen/ die Kündigungen		odpust odpoved odpuščanje odpuščanja
O			
P	der / das Gehalt die Gehälter		
Q	der Lohn die Löhne		plača plače nagrada nagrade
R			
S	die Kinderarbeit		delo otrok
T			
U			
V	die Lehre lernen		uk učiti
W			
X			
Y	die Teamarbeit		timsko dela
Z			

Arbeitswelten der Eltern

Delovni svet staršev

Deutsch/Nemščina	das Bild/slika	slowenisch/slovenščina	
die Arbeitsaufteilung		porazdelitev dela	A
die bezahlte Arbeit die unbezahlte Arbeit		plačano delo neplačano delo	B C D E
Es ist (nicht) selbstverständlich, dass ...		to je (ni) samoumevno, da...	F G H
die Fürsorge		skrbništvo	I J K
die Hausarbeit die Hausarbeiten		gospodinjsko delo gospodinjska dela	L M N
organisieren		organizirati	O P Q
respektieren		spoštovati	R S
schätzen		ceniti	T U V
selbstständig werden		postati neodvisen	W X Y Z

Was passiert mit dem Müll in meiner Stadt? Kaj se je zgodilo s smetmi v mojem mestu?

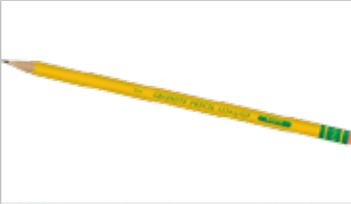
	Deutsch/Nemščina	das Bild/slika	slowenisch/slovenščina
A	der Eimer		vedro
B	die Tonne		zbiralnik
C	der Container		kontejner
D			
E	entsorgen		odstraniti
F			
G	die Müllabfuhr		odvoz smeti
H			
I			
J	die Mülldeponie		odlagališče
K	die Mülldeponien		odlagališča
L			
M	die Mülltrennung		ločevanje odpadkov
N			
O			
P	die Müllverbrennungsanlage		sežigalnica odpadkov
Q			
R			
S	sortieren		sortiranje
T			
U			
V	vermeiden		izogniti se
W			
X	wiederverwenden		ponovno uporabiti
Y	recyclieren		reciklirati
Z			

Regenwürmer und Schnecken

Deževniki in polži

Deutsch/Nemščina	das Bild/slika	slowenisch/slovenščina	
austrocknen		izsušitev	A
feucht		slana	B C D
der Fühler die Fühler		tipalka tipalke	E F G
der Gang die Gänge		hodnik hodniki	H I J
der Kompost die Komposte		kompost kompost	K L M
kriechen		plaziti se	N O P
der Schleim die Schleime		sluz sluzi	Q R S
die Schleimspur die Schleimspuren		sled sluzi sledi sluzi	T U V
überfluten		poplava	W X Y Z

In unserer Klasse
V našem razredu

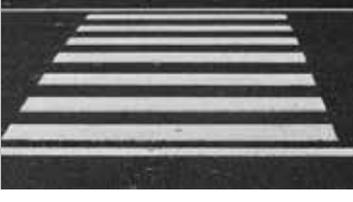
	Deutsch/Nemščina	das Bild/slika	slowenisch/slovenščina
A			
B	das Buch		knjiga
C			
D			
E	das Federpennal		peresnica
F			
G			
H	das Heft		zvezek
I			
J	die Lehrerin		učiteljica
K	der Lehrer		učitelj
L			
M	der Radiergummi		radirka
N			
O			
P	der Sessel		stol
Q			
R			
S	der Stift		svinčnik
T			
U			
V	die Tafel		tabla
W			
X			
Y	die Weltkarte		zemljevid
Z			

Tiere im Herbst

Narava v jeseni

Deutsch/Nemščina	das Bild/slika	slowenisch/slovenščina	
das Blatt die Blätter		list listje	A B C
bunt		barvno	D E F
fallen		padajo	G H I
der Herbst		jesen	J K L
der Igel		jež	M N O
die Kastanie die Kastanien		kostanj kostenji	P Q R
schlafen		spanje	S T U
der Wind die Winde		veter	V W X
windig		vetrovno	Y Z

Mach' dich sichtbar Bodi viden

	Deutsch/Nemščina	das Bild/slika	slowenisch/slovenščina
A			
B	die Ampel		semafor
C	die Ampeln		
D			
E	das Auto		avto avtomobili
F	die Autos		
G			
H	das Licht		luč
I	die Lichter		
J			
K	der Nebel		megla
L	die Nebel		
M			
N	nebelig		megleno
O			
P			
Q	schauen		gledati
R			
S	der Schullotse		prometnik prometnica
T	die Schullotsen		
U	die Schullotsin		
V	die Schullotsinnen		
W			
X	die Straße		cesta ceste
Y	die Straßen		
Z			
	der Zebrastreifen		prehod za pešce
	die Zebrastreifen		

Meine Wohnung

Moje stanovanje

Deutsch/Nemščina	das Bild/slika	slowenisch/slovenščina	
das Badezimmer die Badezimmer		kopalnica kopalnice	A B C
das Haus die Häuser		hiša hiše	D E F
das Kinderzimmer die Kinderzimmer		otročka soba otroške sobe	G H I
die Küche die Küchen		kuhinja kuhinje	J K L
umziehen siedeln		seliti se naseliti se	M N O
wohnen		stanovati	P Q R
die Wohnung die Wohnungen		stanovanje stanovanja	S T U
das Wohnzimmer die Wohnzimmer		dnevna soba dnevne sobe	V W X
das Zimmer die Zimmer		spalnica spalnice	Y Z

Meine Schule
Moja šola

	Deutsch/Nemščina	das Bild/slika	slowenisch/slovenščina
A			
B	die Frau Lehrerin der Herr Lehrer		učiteljica učitelj
C			
D			
E	die Jause die Jausen		malica malice
F			
G	das Klassenzimmer die Klassenzimmer		učilnica učilnice
H			
I			
J	das Konferenzzimmer die Konferenzzimmer		konferenčna soba konferenčne sobe
K			
L			
M	die Pause die Pausen		odmor odmori
N			
O			
P	die Schulglocke die Schullocken		šolski zvonec šolski zvonci
Q			
R			
S	das Schulhaus die Schulhäuser		šola šole
T			
U	der Schulhof die Schulhöfe		šolsko dvorišče šolska dvorišča
V			
W			
X	der Unterricht unterrichten		pouk poučevati
Y			
Z			

Das Wetter Vreme

Deutsch/Nemščina	das Bild/slika	slowenisch/slovenščina	
<p>der Frost Es ist frostig.</p>		<p>zmrzal hladno je</p>	A B C
<p>hell - dunkel</p>		<p>svetlo – temno</p>	D E F
<p>der Regen es regnet</p>		<p>dež dežuje</p>	G H I
<p>der Regenschutz</p>		<p>pelerina</p>	J K L
<p>Der Sonnenschein es scheint</p>		<p>sončni sijaj sij</p>	M N O
<p>der Schnee Es schneit</p>		<p>sneg sneži</p>	P Q R
<p>die Sonne Es ist sonnig</p>		<p>sonce. sončno je</p>	S T U
<p>warm – kalt</p>		<p>toplo – hladno</p>	V W X
<p>die Wolke die Wolken Es ist bewölkt</p>		<p>oblak oblaki oblačno je</p>	Y Z

30 Jahre Kinderrechte – Kind sein

30 let otroških pravic – Biti otrok

	Deutsch/Nemščina	das Bild/slika	slowenisch/slovenščina
A			
B	die Freizeit		prosti čas
C			
D	Freunde haben.		imeti prijatelje
E			
F			
G	geliebt werden		biti ljubljen
H			
I			
J	gesund leben		zdravo živeti
K			
L	Glücklich sein		biti srečen
M			
N			
O	das Leben leben		življenje živeti
P			
Q			
R	lernen		se učiti
S			
T	der Schutz beschützt sein		zaščita biti zaščiten
U			
V			
W	spielen		igrati
X			
Y			
Z			

Im Geschäft V trgovini			
Deutsch/Nemščina	das Bild/slika	slowenisch/slovenščina	
die Abteilung die Abteilungen		oddelek oddelki	A B
bezahlen		plačati	C D E
der Einkaufswagen die Einkaufswagen		nakupovalni voziček nakupovalni vozički	F G
das Geld		denar	H I J K
der Einkauf kaufen		nakup kupovati	L M N
das Kaufhaus die Kaufhäuser		veleblagovnica veleblagovnice	O P Q
das Regal die Regale		polica police	R S
die Stofftasche die Stofftaschen		nakupovalna vrečka iz blaga nakupovalne vrečke iz blaga	T U V
der Supermarkt die Supermärkte		supermarket supermarketi	W X Y Z

Auf dem Weihnachtsmarkt

Na božičnem sejmu

	Deutsch/Nemščina	das Bild/slika	slowenisch/slovenščina
A			
B	die Adventszeit		adventni čas
C			
D	die Beleuchtung		osvetljava
E	leuchten		svetiti
F			
G	die heiße Getränke		vroči napitki
H			
I			
J	das Karussell		vrtiljak
K	die Karusselle		vrtiljaki
L			
M	die Kerze		sveča
N	die Kerzen		sveče
O			
P	der Lebkuchen		medenjak
Q	die Lebkuchen		medenjaki
R			
S	der Marktstand		stojnica
T	die Marktstände		stojnice
U			
V	der Maroni		kostanj
W	die Maroni		kostanji
X	die Süßigkeit		sladkarije
Y	die Süßigkeiten		
Z			

Weihnachtsvorbereitung

Priprava na božič

Deutsch/Nemščina	das Bild/slika	slowenisch/slovenščina	
das Gebäck backen		pecivo peči	A B C
der Brauch die Bräuche		običaj običaji	D E F
das Geschenk die Geschenke schenken		darilo darila podariti	G H I
der Keks die Kekse		keks keksi	J K L
der Kranz die Kränze		venček venčki	M N O
das Lied die Lieder		pesem pesmi	P Q R
die Ruhe		mir	S T U
schmücken		okrasiti	V W X
der Tannenbaum die Tannenbäume		božično drevo božična drevesa	Y Z

Jahresende
Konec leta

	Deutsch/Nemščina	das Bild/slika	slowenisch/slovenščina
A			
B	die Feier		praznik
C	die Feiern		prazniki
D	feiern		praznovati
E			
F	fröhlich		vesel
G			
H	der Glücksbringer		amulet za srečo
I	die Glücksbringer		amuleti za srečo
J			
K	die Mitternacht		polnoč
L			
M	das Neujahr		novo leto
N			
O			
P	die Rakete		ognjemet
Q	die Raketen		ognjemeti
R			
S	der / das Silvester		silvestrovo
T			
U			
V	der Vorsatz		zaobljuba
W	die Vorsätze		zaobljube
X	der Wunsch		želja
Y	die Wünsche		želje
Z	wünschen		želei

Das Jahr

Leto

Deutsch/Nemščina	das Bild/slika	slowenisch/slovenščina	
<p>der Frühling die Frühlinge</p>		<p>pomlad pomladi</p>	A B C
<p>der Herbst die Herbste</p>		<p>jesen jeseni</p>	D E F
<p>das Jahr die Jahre</p>		<p>leto leta</p>	G H I
<p>die Jahreszeit die Jahreszeiten</p>		<p>letni čas letni časi</p>	J K L
<p>der Kalender die Kalender</p>		<p>koledar koledarji</p>	M N O
<p>der Monat/ das Monat die Monate</p>		<p>mesec meseci</p>	P Q R
<p>der Sommer die Sommer</p>		<p>poletje poleti</p>	S T U
<p>der Tag die Tage</p>		<p>dan dnevi</p>	V W X
<p>der Winter die Winter</p>		<p>zima zime</p>	Y Z

Unsere Woche Naš teden

	Deutsch/Nemščina	das Bild/slika	slowenisch/slovenščina
A			
B	der Dienstag die Dienstage		torek torki
C			
D	der Donnerstag die Donnerstage		četrte četrki
E			
F	der Freitag die Freitage		petek petki
G			
H	der Mittwoch die Mittwoche		sreda srede
I			
J	der Montag die Montage		ponedeljek ponedeljki
K			
L	der Samstag die Samstage		sobota sobote
M			
N	der Sonntag die Sonntage		nedelja nedelje
O			
P	der Tag die Tage		dan dnevi
Q			
R			
S	das Wochenende die Wochenenden		vikend vikendi
T			
U			
V			
W			
X			
Y			
Z			

Uhren und Tageszeit

Ure in čar

Deutsch/Nemščina	das Bild/slika	slowenisch/slovenščina	
<p>der Abend</p> <p>die Abende</p>		<p>večer</p> <p>večeri</p>	A
<p>der Mittag</p> <p>die Mittage</p> <p>zu Mittag essen</p>		<p>opoldne</p> <p>poldnevi</p> <p>jesti opoldansko kosilo</p>	B C D E F
<p>der Morgen</p> <p>die Morgen</p>		<p>jutro</p> <p>jutra</p>	G H I
<p>die Nacht</p> <p>die Nächte</p>		<p>noč</p> <p>noči</p>	J K L
<p>die Stunde</p> <p>die Stunden</p>		<p>ura</p> <p>ure</p>	M N
<p>der Tag</p> <p>die Tage</p>		<p>dan</p> <p>dnevi</p>	O P Q
<p>die Uhr</p> <p>die Uhren</p>		<p>ura</p> <p>ure</p>	R S T
<p>der Uhrzeiger</p> <p>die Uhrzeiger</p> <p>zeigen</p>		<p>urni kazalec</p> <p>urni kazalec</p> <p>kazati</p>	U V W
<p>die Zeit</p> <p>die Zeiten</p>		<p>čas</p> <p>časi</p>	X Y Z

Was macht der Frosch im Winter? Kaj počne žaba pozimi

	Deutsch/Nemščina	das Bild/slika	slowenisch/slovenščina
A			
B	die Antwort		odgovor
C	die Antworten		odgovori
D			
E	das Fell		kožuh
F	die Felle		kože
F	das Winterfell		zimski kožuh
G	die Frage		vprašanje
H	die Fragen		vprašanja
I	fragen		vprašati
J	die Reise		potovanje
K	die Reisen		potovanja
L	reisen		potovati
L	die Winterreise		zimski izlet
M	der Schlaf		spanje
N	schlafen		spati
N	der Winterschlaf		zimsko spanje
O			otrplost
P	die Starre		otrpnost
P	erstarren		
R			Kaj ...?
S	Was ...?		npr.: Kaj počne jež?
S	z.B.: Was macht der Igel?		
T			Kdo ...?
U	Wer ...?		npr.: Kdo prezimuje?
U	z.B.: Wer macht einen Winterschlaf?		
V			kje...?
W	Wo ...?		npr.: Kje spi netopir?
W	z.B.: Wo schläft die Fledermaus?		
X			
Y			
Z			

Heimische Tiere im Winter

Domače živali pozimi

Deutsch/Nemščina	das Bild/slika	slowenisch/slovenščina	
das Eichhörnchen die Eichhörnchen		veverica veverice	A B C
fliegen		letenje	D E F
das Futter füttern		hrana hraniti - krmiti	G H I
der Fuchs die Füchse		lisica lisice	J K L
die Höhle die Höhlen		jama jame	M N O
das Korn die Körner		zrno zrna	P Q R
das Reh die Rehe		jelen jeleni	S T U
der Vogel die Vögel		ptica ptice	V W X
das Vogelhaus die Vogelhäuser		ptičja hišica ptičje hišice	Y Z

Wir feiern Fasching Praznujemo karneval

	Deutsch/Nemščina	das Bild/slika	slowenisch/slovenščina
A			
B	der Fasching		pust
C			
D			
E	die Feier feiern		praznovanje praznovati
F			
G	das Fest		festival
H	die Feste		festivali
I			
J	die Maske		maska
K	die Masken		maske
L			
M	die Musik		glasba
N	musizieren		ustvarjati glasbo
O			
P	die Präsentation		predstavitev
Q	präsentieren		predstavljanje
R			
S	der Tanz		ples
T	die Tänze		plesi
U			
V	sich verkleiden		preobleči se (v masko)
W	sich umkleiden		preobleči se (v oblačila)
X	sich kleiden – sich anziehen		obleči se
Y	die Verkleidung		kostum
Z	die Verkleidungen		kostumi

Ich bleibe gesund

Ōstanem zdrava

Deutsch/Nemščina	das Bild/slika	slowenisch/slovenščina	
anstecken		okužiti	A
der Arzt die Ärztin die Ärzte die Ärztinnen		zdravnik zdravnica zdravniki zdravnice	B C D E F
das Fieber		vročina	G H
die Gesundheit gesund sein		zdravje biti zdrav	I J K
der Husten husten		kašelj kašljati	L M N
die Krankheit die Krankheiten krank sein		bolezni bolezni biti bolan	O P Q
die Medizin Medizin einnehmen		zdravilo vzeti zdravilo	R S T
der Schmerz die Schmerzen die Halsschmerzen die Kopfschmerzen		bolečina bolečine boleče grlo glavobol	U V W
der Schnupfen zu schnupfen		prehlad smrkati	X Y Z

Der Vatertag Dan Očetov

	Deutsch/Nemščina	das Bild/slika	slowenisch/slovenščina
A			
B	die Liebe		ljubezen
C			
D			
E	mutig		pogum
F			
G			
H	der Schutz		zaščita
I			
J			
K	schützen		varovanje
L			
M	die Stärke		moč
N			
O			
P	Verantwortung tragen		prevzem odgovornosti
Q			
R			
S	die Verlässlichkeit		zanesljivost
T			
U			
V	das Vorbild die Vorbilder		zglede vzorniki
W			
X			
Y	Zeit haben da sein		imeti čas biti tam
Z			

Im Sommer Poletni

Deutsch/Nemščina	das Bild/slika	slowenisch/slovenščina	
das Eis schlecken		lizanje sladoleda	A B C
früh hell spät dunkel		zgodaj svetlo pozno temno	D E F
die luftige Kleidung		zračna oblačila	G H I
schwitzen öfters duschen		potiti se pogosto tuširanje	J K L
das Sonnenbad die Sonnenbäder		sončenje sončenja	M N O
der Sonnenbrand die Sonnenbrände der Sonnenstich die Sonnenstiche		sončna opeklina sončarica	P Q R
die Sonnencreme die Sonnencremen		krema za sončenje	S T U
die Sommersonnenwende- die Sommersonnenwenden		poletni solsticij poletni sončni obrat	V W X
viel Wasser trinken		pitje veliko vode	Y Z

Schwimmmöglichkeiten in meiner Stadt

Plavanje v mojem mestu

	Deutsch/Nemščina	das Bild/slika	slowenisch/slovenščina
A B C D	<p>der Bademeister</p> <p>die Bademeister</p> <p>die Bademeisterin</p> <p>die Bademeisterinnen</p>		<p>reševalec</p> <p>reševalci</p> <p>reševalka</p> <p>reševalke</p>
E F G	<p>der Beckenrand</p> <p>die Beckenränder</p>		<p>rob bazena</p> <p>robovi bazena</p>
H I J	<p>der Schwimmbereich</p> <p>die Schwimmbereiche</p>		<p>kopališče</p> <p>kopališč</p>
K L M	<p>schwimmen</p> <p>tauchen</p>		<p>plavati</p> <p>potapljati</p>
N O P	<p>der See</p> <p>die Seen</p> <p>der Teich</p> <p>die Teiche</p>		<p>jezero</p> <p>jezera</p> <p>ribnik</p> <p>ribnike</p>
Q R S	<p>seicht</p> <p>tief</p>		<p>plitvo</p> <p>globoko</p>
T U V W	<p>sich vorher abkühlen</p>		<p>se vnaprej ohladiti</p>
X Y Z	<p>das Sprungbrett</p> <p>die Sprungbretter</p>		<p>odskočna deska</p> <p>odskočne deske</p>

Verreisen Odpotovati

<i>Deutsch/Nemščina</i>	<i>das Bild/slika</i>	<i>slowenisch/slovenščina</i>	
<p>all inclusive die Vollpension die Halbpension die Übernachtung</p>		<p>all inclusive polni penzion polpenzion nočitev</p>	A
<p>das Apartment die Apartments</p>		<p>stanovanje stanovanja</p>	B C D E F
<p>der Campingplatz die Campingplätze campen gehen zelten</p>		<p>kamp kampi kampiranje / Taborjenje</p>	G H I J
<p>die Ferienzeit die Ferienzeiten</p>		<p>počitnice</p>	K L M
<p>fliegen fahren</p>		<p>letenje peljati se</p>	N O P Q
<p>Koffer packen das Gepäck</p>		<p>pakiranje prtljage prtljaga</p>	R S T
<p>das Reiseziel die Reiseziele</p>		<p>cilj cilji</p>	U V W
<p>der Urlaubsplan die Urlaubspläne</p>		<p>načrt počitnic načrti počitnic</p>	X Y Z



»Dieses Projekt wurde mit Unterstützung der Europäischen Kommission finanziert. Die Verantwortung für den Inhalt dieser Veröffentlichung trägt allein der Verfasser; die Kommission haftet nicht für die weitere Verwendung der darin enthaltenen Angaben.«

»Izvedba tega projekta je financirana s strani Evropske komisije. Vsebina publikacije (komunikacije) je izključno odgovornost avtorja in v nobenem primeru ne predstavlja stališč Evropske komisije.«

»The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.«

